FIFTH CENSUS OF CANADA, 1911.

SCHEDULE / TABLEAU No. 1. POPULATION BY NAME, PERSONAL DESCRIPTION, ETC. / POPULATION—NOM, RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, ETC.

CINQUIÈME DU CA

Province Quebec — District No. 185 Portneuf — S. District No. 9 — Enumeration District / District du recenseur No. 1 — in / dans Lake Celestin & Grandfield (City, town, village, township or parish. / Cité, ville, village, canton ou paroisse.)

Page 3

Nominal return of living persons by / Dénombrement des vivants par Wm. M. Sutherland — Enumerator. / Recenseur.

Dist. 185 Snu 18

NUMBERED IN THE ORDER OF VISITATION. / NUMÉROTÉS DANS L'ORDRE DES VISITES.		RESIDENCE AND PERSONAL DESCRIPTION. / RÉSIDENCE ET RENSEIGNEMENTS PERSONNELS.							CITIZENSHIP, NATIONALITY AND RELIGION. / CITOYENNETÉ, NATIONALITÉ ET RELIGION.						PROFESSION, OCCUPATION, TRADE OR MEANS OF LIVING. / PROFESSION, EMPLOI, MÉTIER OU MOYEN D'EXISTENCE.				WAGE-EARNERS. / EMPLOYÉS.							INSURANCE HELD AT DATE— / ASSURANCE EN VIGUEUR À DATE—			EDUCATION AND LANGUAGE OF EACH PERSON FIVE YEARS OF AGE AND OVER. / INSTRUCTION ET LANGUE DE CHAQUE PERSONNE DE CINQ ANS ET PLUS.						IN (specify as to w		
Dwelling House. / Maison.	Family, household or institution. / Famille, ménage ou institution.	Name of each person in family, household or institution. / Nom de chaque personne dans la famille, le ménage ou l'institution.	Place of habitation. (Township or parish, city, town or village. Range or concession and lot or cadastral number if in township or parish. Street and house number if in city, town or village. Or other description.) / Lieu du domicile. (Canton ou paroisse, cité, ville ou village. Rang ou concession et lot ou No. de cadastre pour le canton ou la paroisse. Rue et No. de la maison pour la cité, la ville ou le village. Ou autres détails.)	Sex. / Sexe.	Relationship to head of family or household. / Parenté avec le chef de la famille ou du ménage.	Single, married, widowed or legally separated. / Célibataire, marié, veuf, divorcé ou légalement séparé.	Month of birth. / Mois de naissance.	Year of birth. / Année de naissance.	Age at last birthday. / Age au dernier anniversaire.	Country or place of birth. (If in Canada specify province or territory.) / Pays ou lieu de naissance. (Si le lieu de naissance est le Canada, spécifier la province ou le territoire.)	Year of immigration if an immigrant. / Pour les immigrés, année où ils sont venus au Canada.	Year of naturalization, if formerly an alien. / Pour les étrangers, année de naturalisation.	Racial or tribal origin. / Origine selon la race ou la tribu.	Nationality. / Nationalité.	Religion. / Religion.	Chief occupation or trade. / Emploi principal ou métier.	Employment other than at chief occupation or trade, if any. / Emploi supplémentaire en dehors de l'emploi principal ou du métier, s'il y en a.	Employer. / Patron.	Employee. / Employé.	Working on own account. / Travaillant à son compte.	State when person is employed, as "on farm," "in saw mill," "in foundry shop," "in drug store," etc. / Mentionner où la personne est employée, comme "sur ferme," "dans scierie," "dans fonderie," "dans une pharmacie," etc.	Weeks employed in 1910 at chief occupation or trade. / Nombre de semaines données en 1910 à l'emploi principal ou au métier.	Weeks employed in 1910 at other than chief occupation or trade. / Nombre de semaines données en 1910 à un emploi autre que l'emploi principal ou au métier.	Hours of working time per week at chief occupation. / Heures de travail par semaine à l'emploi principal.	Hours of working time per week at other occupation. / Heures de travail par semaine à d'autres emplois.	Total earnings in 1910 from chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi principal ou du métier.	Total earnings in 1910 from other than chief occupation or trade. / Gain total en 1910 provenant de l'emploi supplémentaire ou d'autres emplois.	Rate of earnings per hour when employed by the hour—Cents. / Taux du gain par heure à l'heure—Cents.	Upon life. / Sur la vie.	Against accident or sickness. / Contre les accidents ou les maladies.	Cost of insurance in coming year. / Coût de l'assurance pour l'année courante.	Months at school in 1910. / Nombre de mois à l'école en 1910.	Can read. / Sait lire.	Can write. / Sait écrire.	Language commonly spoken. / Langue communément parlée.	Cost of education (if instruction given in part of sum, as college, add covered in "cost of board"). / Coût de l'instruction (si une partie de la somme, au collège, est couverte par "coût de la pension").	Blind. / Aveugle.		
Line. / Ligne.		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38	39
1	20	20	Bretzloff Gustav		Son	S		Jany	1906	2		Can			German	Canadian																			Yes	Yes	Eng			
2			" Minnie		Daughter	S		Sept	1908	1		Can			German	Canadian	Lutheran																			Yes	Yes	Eng			
3	21	21	Meyer Ferdinand	Lake 2 R Leslie	Head	M		Aug	1867	43		Germany	1887	N.A.	German	Canadian	Lutheran	Farmer																			Yes	Yes	Eng-Ger			
4			" Emma		Wife	M		Jany	1877	33		Germany	1887	N.A.	German	Canadian	Lutheran																			Yes	Yes	Eng-Ger			
5			" Gustav		Son	S		Jany	1900	11		Can			German	Canadian	Lutheran																			Yes	Yes	Eng			
6	22	22	Meyer Fred	17-2 R Leslie	Head	M		May	1857	53		Germany	1880	N.A.	German	Canadian	Lutheran	Farmer																			Yes	Yes	Eng-Ger			
7			" Sarah		Wife	M		June	1859	51		Can			German	Canadian	Lutheran																			Yes	Yes	Eng-Ger			
8			" Hannah		Daughter	S		Jan	1908	3		Quebec			German	Canadian																					—		Eng			
9			" Martha		Daughter	S		Jan	1910	1		Quebec			German	Canadian																					—		Eng			
10																																									
11	23	23	Lebrun J. Baptiste	Eg. 2 R Leslie	Head	M	Farm	Apl	1870	40		Quebec			French	Canadian	Roman Catholic	Farmer	Semi Retired																			Yes	Yes	Eng-Fr			
12			" Adelaide		Wife	M	Apl	Apl	1871	40		Quebec			French	Canadian	Roman Catholic																					Yes	Yes	Eng-Fr			
13			" Lillian		Daughter	S		June	1896	13		Quebec			French	Canadian	Roman Catholic	Laborer			Yes		conformer	35		22	44	180								Yes	Yes	Eng-Fr			
14			" Hazen		Daughter	S		Oct	1900	11		Quebec			English	Canadian	Anglican																					Yes	Yes	Eng-Fr			
15			Crampton Fanny		Boarder	S		Jan	1859	29		Ont			Irish	Canadian	Methodist	Dressmaker										72	160	15								Yes	Yes	Eng			
16	24	24	Zacharias Francis	24-5 2 R Leslie	Head	W	Mason	May	1859	52		Ont			Irish	Canadian	Anglican																					Yes	Yes	Eng			
17			" Mervil		Son	S	Carp	Sept	1893	18		Que			Irish	Canadian	Anglican	Laborer			Yes		on farm														Yes	Yes	Eng-Fr			
18			" Willie		Son	S		July	1895	16		Que			Irish	Canadian	Anglican	Laborer			Yes		on farm														Yes	Yes	Eng-Fr			
19			" Minnie		Daughter	S		July	1897	14		Que			Irish	Canadian	Anglican																					Yes	Yes	Eng			
20			" Nellie		Daughter	S		May	1899	12		Que			Irish	Canadian	Anglican																					Yes	Yes	Eng			
21	25	25	Glode Alex	8-9 W.H. 2 R Leslie	Head	M		Aug	1843	68		Que			French	Canadian	R. Catholic	Retired Capitalist																					No	Yes	Fr			
22			" Charlotte		Wife	M		June	1845	67		Que			Irish	Canadian	R. Catholic	Retired Capitalist																					No	Yes	Fr			
23	26	26	Costyn Fred	7-8 2 R Leslie	Head	M		Dec	1862	49		Germany	1874	N.A.	German	Canadian	Lutheran	Farmer			Yes																	Yes	Yes	Eng-Ger			
24			" Hermine		Wife	M		Sept	1868	43		Germany	1872	N.A.	German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng-Ger			
25			" Fanny		Daughter	S		July	1903	8		Que			German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng-Ger			
26	27	27	Reista W.	9 2 R Leslie	Head	M		July	1867	43		Germany	1867	N.A.	German	Canadian	Lutheran	Farmer			Yes																	Yes	Yes	Ger			
27			" Fredericka		Wife	M		July	1862	49		Germany	1869	N.A.	German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng-Ger			
28	28	28	Krieg Williams	10-11-12 2 R Leslie	Head	M	Farm	July	1852	59		Germany	1887	N.A.	German	Canadian	Lutheran	Engineer			Yes																	Yes	Yes	Eng-Ger			
29			" Louisa		Wife	M		May	1856	55		Germany	1887	N.A.	German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng-Ger			
30			" William		Son	S		June	1886	25		German	1887	N.A.	German	Canadian	Lutheran	Farmer	Foreman		Yes		on farm	20	30	72	72	120	120								Yes	Yes	Eng-Ger			
31			" Chandler		Son	S		Dec	1888	22		Que			German	Canadian	Lutheran	Farmer	Thresher		Yes		" farm	20	20	72	72	120	120								Yes	Yes	Eng-Ger			
32	29	29	Reibelt W.	17-18 R 2 Leslie	Head	S		Sept	1883	28		Que			German	Canadian	Lutheran	Engineer			Yes																	Yes	Yes	Eng-Ger			
33			" John		Brother	S		Dec	1893	18		Que			German	Canadian	Lutheran	Farmer			Yes		" farm	20	20	72	72	120	120								Yes	Yes	Eng-Ger			
34			" Reynold		Brother	S		July	1897	14		Que			German	Canadian	Lutheran	Farmer			Yes		" farm	20	20	72	72	60	60								Yes	Yes	Eng-Ger			
35			" Mary		Mother	W		Jany	1854	57		Germany	1877	N.A.	German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Ger			
36			" Percy		Brother	S		Jany	1900	11		Que			German	Canadian	Lutheran																										
37	30	30	Zimmerling Nathan	13-14 R 2 Leslie	Head	Wid		Feb	1878	33		Germany	1883	N.A.	German	Canadian	Lutheran	Farmer			Yes																	Yes	Yes	Eng-Ger			
38			" Fernanda		Wife	M		Apl	1875	36		Que			German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng-Ger			
39			" Lena		Daughter	S		May	1903	8		Que			German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng			
40			" Charles		Father	W		Jany	1834	77		Germany	1883	N.A.	German	Canadian	Lutheran	Farmer			Yes																	Yes	Yes	Ger			
41	31	31	Koenitz Hugo	12 2 R Leslie	Head	M	Farm	July	1878	33		Que			German	Canadian	Lutheran	Farmer			Yes																	Yes	Yes	Eng-Ger			
42			" Emma		Wife	M		May	1871	40		Que			German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Ger			
43			" Otmar		Son	S		Feb	1897	14		Que			German	Canadian	Lutheran	Laborer			Yes		farm	13		72	72	120									Yes	Yes	Eng-Ger			
44			" Adolf		Son	S		Mch	1900	11		Que			German	Canadian	Lutheran	Laborer			Yes		farm	13		72	72	120									Yes	Yes	Eng-Ger			
45			" Annie		Daughter	S		Mch	1894	17		Que			German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng-Ger			
46	32	32	Zimmerling Wm.	11 3 R Leslie	Head	Wid		Oct	1845	46		Germany	1853	N.A.	German	Canadian	Lutheran	Farmer			Yes																	Yes	Yes	Eng-Ger			
47			" Emma		Wife	Wid		Apl	1870	41		U.S.A.	1891	N.A.	German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng-Ger			
48			" Otto		Son	S		July	1894	17		Que			German	Canadian	Lutheran	Laborer			Yes		farm	13		72	72	120									Yes	Yes	Eng-Ger			
49			" Julia		Son	S		Jany	1902	9		Que			German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng			
50			" Johan		Son	S		Dec	1906	3		Que			German	Canadian	Lutheran																					Yes	Yes	Eng			

12